



M 7401

Reg. No. :

Name :

III Semester B.A./B.Sc. Degree (CCSS – Regu./Supple./Improv.)

Examination, November 2014

COMMON COURSE IN ARABIC

3 A09 ARB : Translation and Communication in Arabic

(2011 and Earlier Admissions)

Time : 3 Hours

Max. Weightage : 26

Weightage : 1

1. أكتب الإنجليزية للكلمات الآتية :

(أ) فائدة

(ب) برنامج

(ج) رئيس الوزراء

(د) وكيل

Weightage : 1

2. عرّب الكلمات الآتية :

(a) Import

(b) Sample

(c) Fees

(d) Visa

Weightage : 1

3. اختر الكلمة الإنجليزية المناسبة من القوسين :

(Primary Nursery Secondary College) (أ) روضة

(Cousin Niece Bride Bride groom) (ب) عروس

(Departure Arrival Entry Exit) (ج) خروج

(Receipt Balance Loan Amount) (د) قرض

P.T.O.



Weightage : 1

4. اختر الكلمة العربية المناسبة من القوسين :

- | | | | | |
|---------|---------|--------|---------|-------------|
| (أصوات) | منشورات | قوانين | تعليمات | Laws (a) |
| (أدوات) | شاشة | طباعة | فأرة | Monitor (b) |
| (مدينة) | ولاية | قرية | مقاطعة | Town (c) |
| (نسخ) | تحرير | قص | سحب | Drag (d) |

Weightage : 1

5. أكتب الإنجليزية للكلمات الآتية :

- (أ) عدّة
(ب) قبل
(ج) منذ
(د) فقط

Weightage : 1

6. أكتب العربية :

- (a) Particularly
(b) Away from
(c) Only
(d) Many

Weightage : 1

7. عزب :

- (a) You may go
(b) Can I help you ?
(c) I will go
(d) She could

Weightage : (5x1=5)

8. أجب عن خمسة من الآتية في اللغة العربية :

8. ما هي أنواع الترجمة حسب أساليبها ؟

9. ماذا يجب على المترجم ؟

10. ما اسم الكتاب لأفلاطون الذي ترجم إلى العربية ؟



11. متى عرف الإنسان عن الترجمة ؟

12. ما الفرق بين الترجمة التتبعية والترجمة الفورية ؟

13. ما معنى كلمة 'الترجمة' لغة واصطلاحاً ؟

14. ما هي أنواع الترجمة الشفوية ؟

15. كيف كانت الترجمة في عصر الهامون ؟

16. أكتب مقالة على اثنين من الآتية في اللغة الإنجليزية أو اللغة العربية : (2x3=6) Weightage :

16. إذا نقلت صفحة عربية إلى الإنجليزية تكون صفحتين في اللغة الإنجليزية. لماذا ؟

17. كيف حافظ خليل جبران جمال اللغة في ترجمته ؟

18. أكتب عن قوة الأساليب في إثارة العواطف على ضوء ترجمة خليل جبران.

19. هل ترجمة خليل جبران لفظية أم معنوية ؟

20. Weightage : 4 ترجم إلى اللغة الإنجليزية :

كيف إلى أن أنطلق من ههنا بسلام وبغير كآبة ؟ لا، لن أبرخ هذه الهدينة دونما جرح في روعي. فما كان أطول أيام الألم التي أمضيتها ضمن أسوارها، وما كان أطول ليالي الوحدة !

21. Weightage : 4 عزب :

Then the gates of his heart were flung open and his joy flew far over the sea. And he closed his eyes and prayed in the silences of his soul.